



FICHA DE DISCIPLINA

DISCIPLINA: Ensino e Aprendizagem de Tradução e Interpretação

CÓDIGO: PEL 043

UNIDADE ACADÊMICA: ILEEL

OBRIGATÓRIA: ()

ELETIVA: (X)

CH TEÓRICA: 60

CH TOTAL: 60

EMENTA DA DISCIPLINA

Estudo das principais abordagens didático-pedagógicas voltadas à formação de tradutores e intérpretes. Identificação das principais abordagens, métodos e técnicas didático-pedagógicas adotadas no ensino de tradução e interpretação a partir de uma perspectiva histórica. Elaboração de atividades didático-pedagógicas e formas de avaliação voltadas à sala de aula de teoria e prática da tradução e interpretação. Compreensão acerca dos saberes do professor de tradução e interpretação. Avanços científicos relacionados ao ensino e aprendizagem de tradução e interpretação.

Bibliografia básica

CORMIER, M. En torno a una pedagogía centrada en el estudiante: el método “Aprendizaje a través de problemas” aplicado a la terminología. **Onomazein**, v. 3, p.177-193, 1998.

ESQUEDA, M. D. Tecnologias da Tradução e Pedagogia Colaborativa. **Tradterm**, n. 34, p. 48-80, 2019. DOI <https://doi.org/10.11606/issn.2317-9511.v34i0p48-80>

ESQUEDA, M. D. Ensino de tradução: Perfis e abordagens pedagógicas de docentes brasileiros e canadenses. **Belas Infiéis**, Brasília, v. 9, n. 1, p. 127-166, 2020. DOI <https://doi.org/10.26512/belasinfiéis.v9.n1.2020.24657>

GILE, D. *et al.* Da comunicação à qualidade em interpretação e tradução. **Letras & Letras**, v. 35, n. 2, p. 219-245, 30 dez. 2019.

GOUADEC, D. Position Paper: Notes on Translator Training, in Antony Pym, Carmina Fallada, José Ramón Biau and Jill Orenstein. (eds.). **Innovation and E-Learning in Translator Training**. Tarragona: Universitat Rovira i Virgili, p. 11-19, 2003.

HURTADO ALBIR, A. The Acquisition of Translation Competence. Competences, Tasks, and Assessment in Translator Training, **Meta**, v. 60, n.2, p. 256-280, 2015.

KIRALY, D. Growing a Project-Based Translation Pedagogy: A Fractal Perspective. **Meta**, v. 57, n.1, p.82-95, 2012.

NORD, C. Training Functional Translators. **Cadernos de Tradução**, v. 5, n. 1, p. 27-46, 2000.

Bibliografia complementar

BASTIN, G. L. *et al.* Avaliando a re-expressão e criatividade de alunos de tradução. **Letras & Letras**, v. 35, n. 2, p. 246-260, 30 dez. 2019.

ESQUEDA, M. D. Ensino de Tradução: Culturas Pedagógicas. **Trabalhos em Linguística Aplicada**, v. 57, n.2, p. 1244-1273, 2018. DOI <http://dx.doi.org/10.1590/010318138651880364601>

MARTINS, M. A. P. A institucionalização da tradução no Brasil: o caso da Puc-Rio. **Cadernos de Tradução**, v. 19, p. 171–192, 2007.

RODRIGUES, C. C. A tradução e o tradutor no Brasil. **Domínios de Linguagem**, v. 11, n. 5, p. 1440-1453, 21 dez. 2017.

SANCHES DO VALLE SILVA, C. O uso da autoavaliação no desenvolvimento da expertise em interpretação. **Letras & Letras**, v. 35, n. 2, p. 104-117, 30 dez. 2019.

APROVAÇÃO

Carimbo e assinatura do Coordenador do Curso

____/____/____

Carimbo e assinatura do Diretor da Unidade

Acadêmica

____/____/____